



# 春夏秋冬

中区城市报 No.36  
2019年秋季号 10~12月  
发行日期：2019.10.1  
1·4·7·10月发行

●编辑·发行 横浜市中区役所広報相談係 〒231-0021 横浜市中区日本大通35 电话：045-224-8123 传真：045-224-8214  
http://www.city.yokohama.lg.jp/naka/chinese/chinesenews/ (中区城市报也可从网页上阅读) (电子邮件) na-koho@city.yokohama.jp



为了让外国居民与日本居民拥有和谐共处的优良生活环境，中区在此通过多语言城市报的形式，用中文和英语与您共享行政信息、生活规则、社会制度等与生活息息相关的信息。

请注意！

## 您了解住民税（市县民税）吗？

税收政策与我们切身相关，却又复杂难懂。通过阅读本期有关税的特刊来加深一下对税的理解吧！

【咨询】中区役所税務（税务）课 TEL:045-224-8231 4楼42号窗口

### 税款都用在了哪里？～生活中的税款用途

#### 育儿/教育



用于保育园、儿童医疗补助、学校教育等。

#### 公园的维护管理



用于公园的维护管理，让大家能安全、安心地在公园休闲放松。

#### 垃圾处理及垃圾减量循环



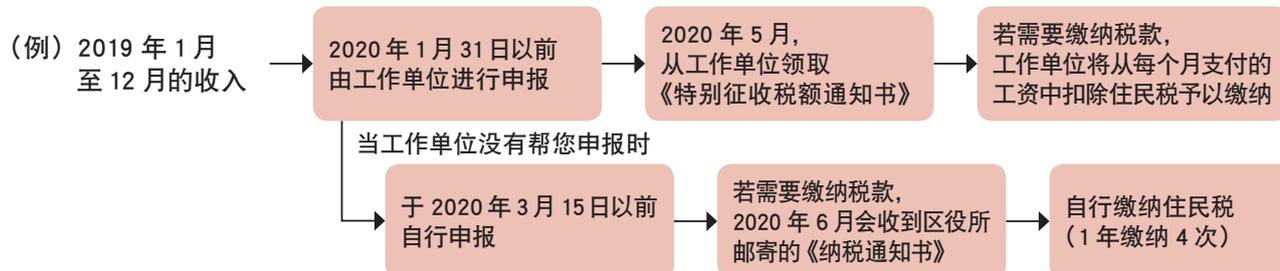
用于垃圾回收等。

※ 除上述用途外，税款还用于“急救/消防”、“地铁及公交车运营”、“福祉/保健/医疗”等诸多领域。

### 哪些人需要缴纳住民税（市县民税）？

若您1月1日在日本居住、且上一年1月至12月在日本有收入，则有可能需要缴纳住民税（市县民税）。

#### 从申报到缴纳的基本流程



※ 请自行与工作单位确认是否代为申报

※ 住民税（市县民税）将基于您上一年的收入，由1月1日住址所在地进行征收

※ 若没有收入，请提交书面的生活情况说明进行申报

若需要开具《课税/非课税证明》或《纳税证明》，必须完成以上手续，否则无法获取相关证明！

#### 办理哪些手续时需要提供《课税/非课税证明》和《纳税证明》

申请更新签证、入学支援、高中等学校的入学支援金、公营住宅入住、银行贷款等



# 怎么自行缴纳税款？

收到邮寄来的《缴纳税单》后，必须在期限内缴纳税款。

请不要忘记缴纳税款！

## ■ 住民税（市县民税）缴纳时间表 ※ 缴纳截止期限为每月最后一天

6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月

## ■ 6月将会收到《缴纳税单》，请一定要记得在期限内予以缴纳。

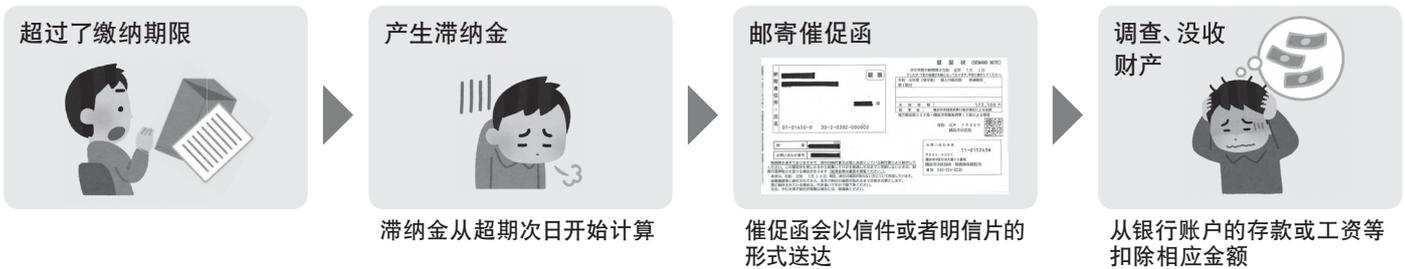
- 若《缴纳税单》带有条形码，则可以在便利店缴纳税款。
- 银行转账也是很便捷的缴纳方式！



带有条形码的《缴纳税单》

## ■ 若没有按期缴纳税款

即使有还贷等其他支出，也必须按期缴纳税款。若没有按期缴纳，则会产生滞纳金。同时也不排除会出现强制没收财产来抵扣税款的情况。



## 可以咨询工作相关事宜的场所

### 神奈川劳动中心【免费咨询、严格保密】

中区寿町1-4 神奈川劳动广场2楼

#### <咨询内容>

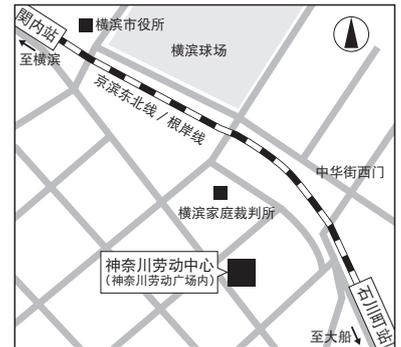
提供有关工资、劳动条件、社会保险、工伤、解雇、职场骚扰等方面的专业咨询。当难以自行解决时，劳动中心也可根据当事人的要求介入和工作单位的交涉，帮助解决问题。

#### <外国人劳动咨询>（电话/面谈）

中文：每周五 TEL：045-662-1103  
（咨询时间 13：00～16：00，不需要预约）



外国人劳动咨询时有翻译人员，即使不会日语也可安心前来。



万一发生诸如“拿不到工资单”等与工作相关的问题，可以前来咨询！

#### <一般劳动咨询>（电话/面谈）

周一至周五 8：30～12：00，13：00～17：15 TEL：045-662-6110，仅限日语。

## 中区国际交流处·日语教室（30次）

- 11/19～3/19 每周二/周四 10：30～12：00（寒假 12/18～1/6）
- 6,000 日元/30 次

轻松愉快学习日常用语的日语教室。按照日语水平小班授课。首先请亲自前来或电话预约面试，以便提前分班。（10:00～17:00，周二/周六至 20:00，每月第 3 个周日休馆）

※ 原则上以在中区居住或工作，且年满 16 岁以上的日语初学者为对象

< 中区国际交流处 TEL：045-210-0667 >



若问询处的服务没写明“英语对应”、“中文对应”，则表示对应语种仅为日语。

### 在流感流行之前， 请老年人接种流行性感冒疫苗

老年人患流行性感冒后，病情易恶化，因此建议提前接种疫苗。在市内的合作医疗机构\*接种，费用为2,300日元。

接种对象：65岁以上者

接种时间：截止到12月31日(周二)前  
※请携带在留卡等可以证明年龄、姓名、住址的证件。

(\*)如希望用英语或中文了解市内合作医疗机构，请咨询中区国际交流处(中区役所别馆1楼 TEL:045-210-0667)。

<中区役所福祉保健课

TEL:045-224-8332>

### 风疹的抗体检查及预防接种

风疹传染性极强。若孕妇感染，会传染给腹中的胎儿，可能使胎儿患上“先天性风疹综合症”。为了避免让身边的人感染风疹，请以下人员一定前来接受抗体检查。如果检查结果为体内没有足够抗体，请接种麻疹风疹二联(MR)疫苗。详情请咨询横滨市预防接种电话服务中心。(TEL:045-330-8561 FAX:045-664-7296)

接种对象：1962年4月2日~1979年4月1日出生的男性

接种费用：免费

接种时间：截止到2022年3月31日前

<中区役所福祉保健课

TEL:045-224-8332>

### 致从2020年4月准备送孩子上 保育所的家长

保育所是指代替家长照顾孩子的保育设施。当家长因工作、疾病等原因，白天无法在家中照看孩子时，可以将孩子托付给保育所。出生57天以上至小学入学前的儿童均可入所，不同的保育所接收儿童的年龄会有所不同。

▶2020年4月的人所申请

时间：10月11日(周五)~11月8日(周五)※ 邮寄受理，以邮戳日期为准

入所指南将于10月11日(周五)起在区役所5楼こども家庭支援(儿童家庭支援)课(54号窗口)发放。如果未能在上述期间内邮寄申请资料，请于11月14日(周四)~11月15日(周五)9:00~11:30、13:00~16:30前来受理窗口(区役所7楼会议室)办理。已经提交了2019年入所申请但未通过者也需要重新申请。

<中区役所こども家庭支援(儿童家庭支援)课

TEL:045-224-8172>

### 市营住宅的入住申请

申请时间：10月9日(周三)~18日(周五)  
申请指南将于10月7日(周一)起在区役所发放。

### 扔垃圾时请分类！

如果不清楚垃圾如何分类，可以通过物品名称进行检索。垃圾分类方法请扫描二维码→



### Hello 横滨 2019

今年将迎来第44期中区区民节“Hello 横滨 2019”，届时将由约25个演出团体登台为大家呈现爵士乐等音乐演奏、舞蹈、以及其他各种形式的表演。区内商业街及活动团体也会摆出超过100家展台。敬候大家光临！

时间：10月13日(周日)

10:00~16:00

暴风雨天气时顺延至次日14日(节假日)

地点：横滨公园/日本大通/象鼻公园

<中区役所地区振兴课

TEL:045-224-8132>

### 专栏 “自治会町内会”

~介绍自治会町内会的活动以及职责

### 为了地区的安全进行防犯巡查！

自治会町内会通过町内巡逻、跟居民互动等方式进行自主的防犯巡查。例如对行人稀少的道路进行重点巡逻，防患于未然。这也是一个跟附近居民进行交流的好机会，希望大家能够积极加入！

<中区役所地区振兴课

TEL:045-224-8132>

国际服务员 区役所2楼23号窗口  
(中文)8:45~15:45

帮助介绍区役所业务、担任窗口翻译、协助填写办理各类证明的申请表等。对于用日语办理手续感到不便的人，可向国际服务员求助。

### 这可怎么办！ 疑问解答



### 外国人也需要加入国民年金(养老保险)吗？

⇒居住在日本，并且年龄在20岁以上60岁以下的所有人员都需要加入国民年金。个体户、自由职业者、农林渔业的从业人员、学生、无业人员等请前往登记住址的区役所办理相关手续。

(咨询窗口) 中区役所保险年金课国民年金係 电话：045-224-8311



#### ▶每月要缴纳多少保险费？

每月16,410日元(2019年)



#### ▶当无法支付保险费时，该怎么办？

针对经济上无力承担保险费的情况，设置有免除缴纳或者缓期缴纳保险费的制度。

#### ※ 学生缴纳特例制度

学生的保险费可以缓期缴纳(部分学校除外)。

#### ※ 保险费免除制度

上一年度收入未达到一定基准的人员可以免除保险费。

#### ▶什么时候可以领取年金？

领取年金所需的资格年份达到10年以上时，原则上自65岁可以开始领取年金，即使您离开日本也是一样。若缴纳了6个月以上但未满10年就离开了日本，则可以申请一次性领取“脱退一時金”。

咨询窗口：日本年金机构

TEL:(日本国内拨打)03-6700-1165

(国外拨打)+81-3-6700-1165



不出去走走吗

# 感受开港之风 ~漫步中区历史之路~



## 关于横滨市中区历史的纪念碑绘画地图 多语言版已制作完成！

开港之街——中区分布有很多纪念事物起源和横滨开港历史的纪念碑。介绍这些纪念碑的英语、中文、韩语版本绘画地区已经面世！要不要带着地图，进行纪念碑探索之旅呢？绘画地图还可以用于历史和社会学科的参观学习。

### 在纪念碑绘画地图上找找看！

#### ~日本最早的煤气灯~

日本最早的煤气灯是在横滨市中区被点亮的。1872年，高岛嘉右衛門的煤气公司用煤气灯点亮了从馬車道到本町通的道路。石碑的浮雕上绘有明治末期的馬車道。



### 纪念碑绘画地图有什么功能？

▶ **介绍记载事物起源和横滨开港历史的51个纪念碑**  
绘画地图上刊载有中区51个纪念碑的照片和简介。横滨港开港至今已有160年，关于开港历史的纪念碑到底在哪里？我们可以参照地图一起去寻找。

#### ▶ 推荐散步路线

推荐6条既可寻找纪念碑又可观光的路线，每条路线所需时间从20分钟到90分钟不等，不妨根据心情选择合适的路线逛一逛。

#### ▶ 观光地图

地图涵盖了从桜木町到石川町，包括红砖仓库、中华街等多个著名景点在内的区域。都是横滨观光必访之地，因此也可作为观光地图使用。

#### ▶ 多语种版本

此前只有日语版，本次新增了英语、中文、韩语版本。

### 在哪里可以拿到绘画地图？

从中区役所主页可以下载各语言（日语/英语/中文/韩语）电子版地图。中区役所同时备有日语纸质版。

#### 咨询窗口

中区役所区政推進課

TEL：045-224-8128



## 外国人的所见所闻 日本的生活与文化



### 学校的生活

刚到日本时由于语言不通，儿子在融入日本环境（学校和交友）时吃了不少苦头。后来因为父亲的工作原因全家搬到了横滨，儿子和女儿分别进入了横滨市的中学和小学。最初也有隐隐的担心，换了新的环境会不会有融入不进新环境的问题。后来发现这些担心都是多余的。

儿子在考入中学后，初一就参加了学生会的竞选，在众多候选者中以最多得票数当选。为了参加竞选，得提前写好竞选文章，在宣传栏中向全校师生广而告之，还要在大会中面向全校700多人做自我介绍以及当选后自己将要做的事。想起当初刚来到日本时那个胆小的小男孩成长为一个有勇气

的小青年，心中觉得十分欣慰。同样，女儿在横滨中区的公立小学也每天过得充实而快乐。学校有许多外国背景的小朋友，大家都习以为常，彼此和睦相处。有时班里会插班从中国来的小朋友，这时她就成为了老师的小帮手，帮助新来的小朋友做翻译以及学习。一年后被帮助过的小朋友也开始帮助新来的小朋友融入学校的环境。时不时会有日本小朋友羡慕地说：“如果我也会讲中文就好了。”祝愿刚来到日本的小朋友能顺利地融入学校的环境。

(中区国际交流处 中国语工作人员)



### 不可不知的 日本文化！



介绍季节性活动以及衣食住相关的日本文化

### “文化祭”

日本的许多学校每年都会召开一次“文化祭”。在文化祭上可以展示平日学习的成果、还设有咖啡厅和游戏活动等让前来的人玩的开心。为了文化祭的活动，学生们会以班级或者社团为单位团结一心，花费数月的时间去计划和准备。有些学校的文化祭还对校外人员开放，这对希望报考该校的学生而言是一个参观学校的宝贵机会。希望大家也能去看看日本的学校生活！



多语言城市报分发点正火热招募中。如有经常接待外国人的店铺、医院、机构等需要该城市报，请联系我们安排邮寄。下期将于明年1月1日发行。